



Karl May Nieuws

18 februari 2022

Nummer 74

In dit nummer

- Convocatie KM dag
5 maart 2022
- Data voor 2022
- Toelichting bij *En vrede op aarde!*

KARL MAY DAG: 5 maart 2022

Beste leden en andere geïnteresseerden,
Het bestuur van de Karl May Vereniging heeft het genoegen u op **5 maart** a.s. uit te nodigen voor een bijeenkomst op onze reguliere locatie, kerkgebouw 'De Bron', Vogelplein 1, 3815 GV, Amersfoort. En wel met een beperkt programma. Dit is mede ingegeven door het feit dat we elkaar al lang niet gezien hebben en het prettig zal zijn om weer bij te praten. Ook zullen er naar verwachting nieuwe leden bij zijn, die we kunnen begroeten.

We houden ons aan de dan geldende corona-maatregelen, hoewel het ernaar uitziet dat die ons deze keer niet in de weg zullen staan.

We beginnen ook iets later dan gebruikelijk: het bestuur zal er rond 09.30 zijn, we verwachten u allen vanaf 10.00 uur. We zullen de dag beëindigen rond 14.30 uur. Uiteraard is het weer mogelijk om boeken te verkopen en zijn ook eerdere uitgaven van de Karl May Vereniging verkrijgbaar.

Onze zustervereniging, Fu Manchu, zal weer met een boekenmarkt aanwezig zijn in de aangrenzende zaal. Zij beginnen overigens om 09.00 en eindigen rond het middaguur.

De boekbespreking van *Kara ben Nemsi* stellen we uit tot de volgende bijeenkomst.

Het programma is als volgt:

09.30: bestuur aanwezig

10.00: inloop leden en start van de boekenmarkt

11.30: presentatie van de vertaling van *En Vrede op Aarde* door Jan Willem van der Jagt, aansluitend de mogelijkheid dit late werk van Karl May aan te schaffen.

12.30: pauze, gelegenheid om een broodje en/of soep te nuttigen (vooraf bij de balie te bestellen) en uw *contributie* te voldoen.

13.15: praatje door voorzitter Ger Tielen, o.a. vervolg op het succes van *Winnetou*.

13.45: presentatie door Jurjen Wolters over het *boekenforum* op onze site. Gelegenheid tot het stellen van vragen en/of discussie.

14.30: einde van de bijeenkomst.

Wij verzoeken hen die in 2020 en 2021 lid zijn geworden en van plan zijn om te komen, bij binnenkomst te vragen naar Jan Kool.

Wellicht kunt u zich voorbereiden op de presentatie m.b.t. het *boekenforum* door dit nog eens op onze site te bezoeken. U zult dan bijvoorbeeld zien dat er momenteel twee eerste drukken van Becht worden aangeboden.

De Witte Bison zal waarschijnlijk niet dit voorjaar, maar pas op 2 juli verschijnen. Dan zal ook de Algemene Ledenvergadering plaatsvinden.

<http://www.karl-may-vereniging.nl>

Volgende bijeenkomsten

De volgende data zijn gereserveerd voor de Karl May-dagen van 2022:

2 juli en zaterdag 26 november

KARL MAY VERENIGING

Bestuur:

Voorzitter:

Ger Tielen
Dr. J. Röntgenlaan 44
3723 LC Bilthoven
06-51 35 29 20
ger.tielen@xs4all.nl

Secretaris:

Hans Boessenkool
Berkepad 14
4651 JZ Steenberg
0167-56 53 18
jboessenkool@home.nl

Penningmeester:

Jan Kool
Lepeltjesheide 6
8471 WE Wolvega
0561-61 77 78
ja.kool@home.nl

Bankrekening:

NL85 RABO 0113 9355 01
t.n.v. Karl May Vereniging

Algemene Zaken en Vice-voorzitter:

Jan Willem van der Jagt
Ambachtshof 3
2291 DX Wateringen
06-23 28 86 51
jwvdjagt@gmail.com

Redactie De Witte Bison en KM Nieuws:

Frits Roest
Fluitakker 29
6721 ZE Bennekom
06-29 60 89 88
frits.roest@gmail.com

Webmaster:

Jurjen Wolters
Kruslings 2
9247 EL Ureterp
0512-52 44 02
jurjenwolters@outlook.com

Toelichting bij *En vrede op aarde!*

Eindelijk is het dan zo ver dat de nieuwste Karl May-vertaling, van het bijzondere werk *Und Friede auf Erden!* uit 1904, beschikbaar is. Nadat corona roet in het eten gegooid had, waardoor onze bijeenkomst in het najaar van 2021 moest komen te vervallen (inmiddels voor de vierde keer op rij), is het de bedoeling dat deze complete Nederlandse uitgave in maart gepresenteerd wordt.

En vrede op aarde! is een warm pleidooi voor vrede, recht, en gerechtigheid, een felle aanklacht tegen het westerse superioriteitsgevoel, dat zich uit in imperialisme, kolonialisme, racisme, en religieuze intolerantie. Daardoor is het ook nu nog een zeer actueel boek. Uiteraard spelen deze kwesties ook een rol in de meer bekende avonturenboeken over Winnetou en Old Shatterhand, en over Kara Ben Nemsî en Hadji Halef Omar. Hier echter vormen ze de rode draad die het hele werk doortrekt. Karl May heeft dit op fascinerende wijze uitgewerkt door middel van een reis van Egypte via Ceylon (het huidige Sri Lanka) en Sumatra naar Noord-China. Hoofdpersonen zijn: een fanatieke Amerikaanse missionaris, die met zijn veel zachtaardiger dochter op weg is naar China, 'om heidenen te bekeren'; twee Engelse aristocraten, oom en neef, van wie de eerste boordevol vooroordelen zit tegen alles wat niet westers, laat staan Brits is; twee hoogstaande Chinezen, vader en zoon, die gaandeweg de onhoudbaarheid van deze vooroordelen op subtiele wijze aantonen; verder de verteller, Charley, die met zijn Arabische bediende Sejjid Omar¹, een soort rustiger pendant van de genoemde Halef, onderweg is.

Uiterlijk is deze vertelling gebaseerd op Karl May's grote Oriëntreis van 1899-1900, die hem inderdaad van Egypte over Ceylon naar Sumatra (niet verder) gebracht heeft. Maar inhoudelijk is het vrijwel geheel fictie, al vindt Sejjid Omar een voorbeeld in May's werkelijke bediende tijdens die reis, Sejjid Hassan.

Een wezenlijke plaats is weggelegd voor een geheimzinnige menslievende organisatie, de 'Shen', die een vroegere tegenhanger is van de Winnetou-clan in May's laatste roman, *Winnetou IV (Winnetou's Testament)*. Er zijn ook belangrijke verwijzingen naar *Aan de Stille Oceaan*, waar de figuur Sir John Raffley optreedt, die in het hier besproken werk een belangrijke ontwikkeling doorgemaakt blijkt te hebben. En ook het boek *Am Jenseits*² komen we tegen. De uitgave is voorzien van mooie illustraties, voor het merendeel afkomstig uit een kortere voorpublicatie van het verhaal getiteld *Et in terra pax* (1901).

Het is te hopen dat deze boeiende roman zijn weg vindt naar de Nederlandse lezers.

Jan Willem van der Jagt



1) Zie over hem *De Witte Bison* 14, oktober 2013, blz.25 e.v.

2) Door Schoonderbeek in verkorte vorm uitgegeven onder de titel *De Blinde uit de Woestijn*.